

CH-1211 Genève 11  
Case postale 307  
Téléphone 022-25 52 34  
Télégrammes: Cinéjournal  
Télex: 23 869

Communiqué Nr. 79 vom 30. Januar 1942

1. GRINDELWALD : Die Curling-Meisterschaften des Berner Oberlandes. (23.5 m)
  2. IRGENDWO IN DER SCHWEIZ : Eine Uebung der Frauenhilfdienste einer Gebirgsbrigade : Skiunfall und erste Hilfe; Verwundetentransport. (63.7 m)
  3. SCHWEIZER BILDHAUER UND MALER 1941 : Die grosse Ausstellung im Kunsthaus in Zürich. Gemälde : Lauterburg, Giacometti, Dessouslavy, Aurèle Barraud. Plastik : Fischer, Suter, Hubacher, Haller. (81.1 m)
- 

Communiqué No 79 du 30 janvier 1942

1. GRINDELWALD : Les championnats de curling de l'Oberland Bernois. (23.5 m)
  2. QUELQUE PART EN SUISSE: Un exercice des Services complémentaires féminins d'une brigade alpine: Un accident de ski et les premiers soins; transport de la blessée.(63.7 m)
  3. SCULPTEURS ET PEINTRES SUISSES 1941 : La grande exposition du Musée des Beaux-Arts de Zurich. Tableaux : Lauterburg, Giacometti, Dessouslavy, Aurèle Barraud. Sculptures: Fischer, Suter, Hubacher, Haller. (81.1 m)
-



1. GRINDELWALD. 40 Mannschaften beteiligen sich an den Curling-Meisterschaften des Berner Oberlandes. - Den Stein richtig zu werfen, ist eine Vorbedingung, aber der Erfolg hängt zum guten Teil vom Polieren des Eises ab. Die tapferen Ritter vom Besen übertreffen einander an Geschick und Ausdauer. Wenn die Hausfrauen davon erfahren, werden sie die verborgenen Talente ihrer Eehälften sicherlich bei der grossen Putzerei in Anspruch nehmen wollen.
  
2. IRGENDWO IN DER SCHWEIZ: Tagwacht der FHD einer Gebirgsbrigade. In kürzester Zeit sind die Skifahrerinnen ausgerüstet, und ungeachtet des Schneewirbels wird das Tagwerk begonnen. Der Instruktor erteilt Anweisungen für die Uebungen: Diese Patrouille soll eine Nachricht auf einen mehrere Kilometer entfernten Posten überbringen. Rasch geht es über das verschneite Gelände dahin. Sturz! Oh weh! Beinbruch! Eine FHD bleibt bei ihrer verwundeten Kameradin, während die andere eiligst nach Hilfe ausgeht. Schnell ist der Hilfsposten bereit. Die Unglücksstelle ist erreicht. Mit den Skiern der Verunfallten wird ein Transportschlitten hergestellt. Das gebrochene Bein erhält sorgfältige Pflege, denn die FHD sind ausgebildete Samariterinnen. Die Uebung - denn es handelt sich hier selbstverständlich um eine Uebung - ist zu Ende. Das war ein Tag bei den FHD. Morgen jedoch werden sie neue Aufgaben lösen müssen, denn ihr Training geht weiter.
  
3. ZUERICH hat 40 der bekanntesten Künstler des Landes eingeladen, sie möchten im Kunsthhaus jene Werke der letzten 20 Jahre ausstellen, mit denen sie ihren Anspruch auf Unsterblichkeit zu bestreiten wagen. In der Vorhalle eröffnet "die Liegende" von Franz Fischer die Reihe der Plastiken, während die "Obsternte" von Martin Lauterburg die Tore ins Reich der Malerei auftut. Augusto Giacometti, der Zauberer der Farben steht an hervorragender Stelle. Georges Dessoislavy, ein junger Maler aus La Chaux-de-Fonds, ist eine der Ueberraschungen dieser Ausstellung. - Das Porträt von Ricarda Huch des Berners Martin Lauterburg. Für die bezaubernde Kunst dieses Meisters des Hell-Dunkels sind die Masken ein anderes Beispiel. Vom selben Künstler: Germanium mit Dachlucke: Sinnbild der Hoffnung und des bescheidenen Lebens, das ein kleines Stück Himmel zu erhellen vermag. - Aurèle Barraud, ein Genfer Künstler, erntet in Zürich grossen Erfolg. Er malt mit zartesten Farben und hat von seinen Ahnen, die Urmacher waren, die Liebe für das Détail geerbt. Hier scheint eine Skulptur zum Leben zu erwachen, das "Sitzende Mädchen" des Basler Bildhauers Ernst Suter. Vom selben Künstler: "Jakob, abwehrender Jüngling". - Und nun im grossen Saal, bei den Meistern, die sich schon durchgesetzt haben: "Der Geher" von Fischer; die Werke von Probst. Rechts die Skulpturen von Hubacher, vom dem wir den "Erschrockenen Mann" zeigen. - Und neue Statuen erwachen zum Leben: Es sind Werke von Hermann Haller, dem Virtuosen der anmutigen Bewegung. Unsere Auslese ist zu Ende. Das waren einige Meisterwerke von Schweizer Bildhauern und Malern 1941.

\*\*\*\*\*



1. GRINDELWALD. 40 équipes participent aux championnats de Curling de l'Oberland Bernois. Il s'agit de bien lancer la pierre.... mais les coups de polissoires contribuent pour une grande part au succès. Les valeureux chevaliers du balai rivalisent d'adresse et d'endurance. Gageons qu'au vu de ce reportage plus d'une ménagère songera désormais à utiliser pour les grands nettoyages les talents cachés de son mari.
  
2. QUELQUE PART EN SUISSE, dans un cantonnement de complémentaires féminins d'une brigade alpine, l'heure du réveil a sonné. Bientôt équipées, nos jeunes skieuses partent au petit matin, dans une bourrasque de neige. L'instructeur organise un exercice: Cette patrouille est chargée de porter un message à un poste situé à plusieurs kilomètres. Elle quitte le brouillard et avance rapidement dans les champs enneigés, lorsqu'un stupide accident se produit. Jambe cassée! une skieuse reste auprès de sa camarade blessée, pendant que l'autre va quérir de l'aide. L'équipe de secours est vite prête. Elle atteint la blessée. Rapidement la luge de secours est construite, avec les propres skis de l'accidentée et la jambe malade est solidement maintenue par des attelles, car nos complémentaires connaissent à fond le métier de samaritain. L'exercice car il s'agit évidemment d'un exercice - est terminé. Demain un nouveau thème sera proposé à la sagacité des Services Complémentaires Féminins qui, sur toutes nos montagnes, s'entraînent sous les ordres des premiers instructeurs suisses.
  
3. ZURICH a invité 40 des meilleurs artistes de notre pays à exposer dans son musée des Beaux-Arts les chefs-d'oeuvre de leurs 20 dernières années de travail. Nous présentons aujourd'hui quelques-unes des oeuvres les plus intéressantes. Dans le hall d'entrée, la "Femme couchée" du Zurichois Franz Fischer. Une "récolte" de Martin Lauterburg, nous introduit dans le royaume de la peinture. "Les livres" d'Augusto Giacometti, le magicien des couleurs. Trois oeuvres de Georges Dessouslavy, Chaux-de-Fonds, une des révélations de cette exposition. Le "portrait de Ricarda Huch" du Bernois Martin Lauterburg. Une autre toile "Les masques" nous initie à la peinture prestigieuse de ce maître du clair-obscur, dont la palette ruisselle des couleurs les plus lumineuses.  
Du même peintre, le "Géranium à la lucarne", image de la vie modeste qu'un tout petit morceau de ciel bleu symbole de l'espérance suffit à faire palpiter.  
Et voici Aurèle Barraud, artiste genevois qui remporte un grand succès à Zurich. Il est le peintre de nus aux coloris délicats, au dessin d'une ligne admirable.  
Mais de l'ombre, une statue semble naître à la vie: la "Jeune fille assise" du sculpteur bâlois Ernest Suter, dont voici encore le "jeune homme se défendant".  
Nous passons dans la grande salle réservée aux maîtres déjà couverts de gloire. Le "marcheur" de Fischer, les sculptures de Probst, les oeuvres de Hubacher dont voici l' "Homme effrayé". De nouvelles statues naissent de l'ombre, oeuvres de Hermann Haller de Zurich, le virtuose de la grâce et du mouvement.  
Notre périple est terminé. C'étaient quelques chefs-d'oeuvre de sculpteurs et de peintres suisses de 1941.

\*\*\*\*\*



1. GRINDELWALD - 40 squadre partecipano ai campionati di curling dell'Overland bernese. - Si tratta di lanciare con destrezza la pietra levigata, ma i colpi di granaia contribuiscono in gran parte al successo. - I prodi cavalieri muniti di scope dimostrano molta abilità e tenacità nella lizza. - Scommettiamo che più di una massaia, scoprendo l'insospettato talento di suo marito, si ripromette di valersene d'ora innanzi per la pulizia della casa.

2. In un accantonamento di complementari femminili, addette ad una brigata di montagna, suona la diana. - Poco dopo, alle prime luci del giorno, le nostre giovani sciatrici, ben equipaggiate, partono malgrado la burrasca di neve per l'allenamento quotidiano. - L'istruttore organizza un esercizio: questa pattuglia viene incaricata di recare un messaggio ad un posto di avvistamento situato a diversi chilometri di distanza. - La pattuglia esce dalla nebbia e procede rapidamente sui campi di neve quando ad un tratto si verifica un increscioso incidente. - Una gamba rotta! - Una sciatrice rimane con la sua compagna ferita, mentre quell'altra si affretta a chiamare aiuti. - In pochi secondi viene formata una squadra di soccorso. - Essa raggiunge la complementare ferita. / Con gli sci della giovine viene rapidamente improvvisata una slitta e la gamba fratturata viene fasciata a regola d'arte, poiché le nostre complementari sono anche provette samaritane. - L'esercizio - si tratta evidentemente di un esercizio - è terminato. - Domani un nuovo problema verrà sottoposto alla perspicacia dei Servizi complementari femminili, che su tutte le nostre montagne si allenano agli oridini dei migliori istruttori svizzeri.

3. ZURIGO - Zurigo ha invitato 40 fra i maggiori artisti del nostro paese ad esporre nel suo Museo di Belle Arti le opere meglio riuscite e più caratteristiche da loro create nel corso degli ultimi vent'anni.

Nell'ampio atrio ecco la "Donna coricata" di Franz Fischer. Essa armonizza con un "Raccolto" di Martino Lauterburg che c'introduce nel regno della pittura. Augusto Giacometti, il mago dei colori, ci offre il primo gioiello della collana: "I libri". Tre tele di Georges Dessouslavy, di La Chaux-de-Fonds, che è una delle rivelazioni di questa mostra.

Il "Ritratto di Riccarda Huch", del bernese Martino Lauterburg. - Le sue "Maschere" ci rivelano appieno la tecnica straordinaria di questo maestro del chiaro-oscuro, la cui tavolozza riluce di smaglianti colori. Dello stesso pittore vediamo il "Geranio sotto l'abbaino", simbolo della speranza, specchio della vita modesta che un po' di cielo basta a far palpitare.

Ed ecco Aurelio Barraud, artista ginevrino che registra un grande successo a Zurigo. E' il pittore di nudi dai colori delicati, dal tratteggio mirabile.

Una statua sembra voler nascere alla vita: "la giovine seduta" dello scultore basilese Ernesto Suter, di cui vediamo ancora il "Giovane che si difende".

Ora entriamo nella grande sala, riservata ai pittori che hanno già conquistato larga fama. "Il podista" del Fischer, le opere del Probst; - a destra, le opere di Hubacher, fra le quali "l'Uomo spaventato". - Altre statue sorgono dall'ombra, opera di Hermann Haller di Zurigo, il virtuoso della grazia e del movimento. / - La nostra visita è terminata. - Abbiamo visto così alcuni capolavori di pittori e scultori svizzeri del 1941.

\*\*\*\*\*